



Название: проблема курения в Китае, 上

Уровень: профи

Текст с пиньинь:

Xīfāng guójiā zhèng tōngguò gè zhǒng fāngshì quànzǔ rénmen xī
西方国家正 通 过各 种 方式劝 阻人们吸
yān (bāokuò yángé de jìn yān lìng yǐ jí yān hé shàng líng rén ěxīn
烟 (包括严格的禁烟令以及烟盒 上 令人恶心
de túpiàn děng). Ér dāng wǒ láidào Xī ān shì zhōngxīn, què fāxiàn
的图片等)。而当我来到西安市中 心, 却发现
zhè lǐ xīyānzhě jīhū suíchù kě jiàn.
这里吸烟者几乎随处可见。

Mùqián, Zhōngguó shì shìjiè shàng zuì dà de xiāngyān shēngchǎn
目前, 中 国是世界上 最大的香 烟 生 产
guó hé xiāofèi guó, yānmín duōdá sān diǎn wǔ yì. Wǒ zài Zhōngguó
国和消费国, 烟民多达 3.5 亿。我在中 国
de dà bùfen rì zi li, qiàng rén de yānwèi jīhū shì rìcháng biāopèi
的大部分日子里, 呛人的烟 味几乎是日常标配
Wǒ jiànguó gōngchē sī jī zài mǎnzài xiǎo xuéshēng de chē shàng
。我见过公 车司机在满载小学 生 的 车 上
chōuyān. Ér dāng wǒ wèn yí wèi chūzūchē sī jī shìfǒu zài kōngqì
抽 烟。而当我 问一位出租车司机是否在空气
yánzhòng wūrǎn shí dài kǒuzhào, tā xiàozhe duì wǒ biǎoshì, dāng nǐ
严 重污染时戴口 罩, 他笑着对我表示, 当你
měi tiān chōu yì bāo yān shí hái dài kǒuzhào
每天 抽一包烟 时还戴口罩?

Gèng ràng rén dānyōu de shì, zhè sì hū yíngzào le yì zhǒng cuò
更 让 人担忧的是, 这似乎营造了一种 错
wù de wénhuà. Dāng guàngjiē de, dǎ májiàng de, cānjiā hūnlǐ
误的文化。当 逛 街的、打麻将的、参加婚礼



de Zhōngguó nánxìngmen dào chù chōu yān shí, méi gěi biéren jìng yān
的 中 国 男 性 们 到 处 抽 烟 时, 没 给 别 人 敬 烟
huì bèi shì wéi méi lǐ mào. Jǐn guǎn yǔ nán xìng xiāng bǐ, jǐn yǒu de
会 被 视 为 没 礼 貌。 尽 管 与 男 性 相 比, 仅 有 3% 的
Zhōngguó nǚ xìng xī yān. Zhè ge bǐ lì kàn shàng qu fēi cháng dī,
中 国 女 性 吸 烟。 这 个 比 例 看 上 去 非 常 低,
dàn yǒu shù jù xiǎn shì, Zhōngguó de nián qīng nǚ xìng yān mǐn yuè lái yuè
但 有 数 据 显 示, 中 国 的 年 轻 女 性 烟 民 越 来 越
duō, yīn wèi zài tā men kàn lái xī yān bèi shì wéi gèng yǒu mèi lì de
多, 因 为 在 她 们 看 来 吸 烟 被 视 为 更 有 魅 力 的
xiàng zhēng
象 征。



Текст без пиньинь:

西方国家正通过各种方式劝阻人们吸烟（包括严格的禁烟令以及烟盒上令人恶心的图片等）。而当我来到西安市中心，却发现这里吸烟者几乎随处可见。

目前，中国是世界上最大的香烟生产国和消费国，烟民多达3.5亿。我在中国的大部分日子里，呛人的烟味几乎是日常标配。我见过公车司机在满载小学生的车上抽烟。而当我问一位出租车司机是否在空气严重污染时戴口罩，他笑着对我表示，当你每天抽一包烟时还戴口罩？

更让人担忧的是，这似乎营造了一种错误的文化。当逛街的、打麻将的、参加婚礼的中国男性们到处抽烟时，没给别人敬烟会被视为没礼貌。尽管与男性相比，仅有3%的中国女性吸烟。这个比例看上去非常低，但有数据显示，中国的年轻女性烟民越来越多，因为在她们看来吸烟被视为更有魅力的象征。